

# 97150

#147

Mardi  
Tuesday  
**10**  
Octobre  
October  
2017

**SAINT MARTIN** • **SINT MAARTEN**  
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

**le97150.fr**

COM  
**Une reconstruction  
estimée à  
3.5 milliards  
d'euros** page 08

GÉNIE MILITAIRE  
**Construction  
de la piste  
de l'écosite**



page 06

**110** PILLAGES  
**perquisitions** page 04

Toutes les infos  
pratiques  
« post Irma » page 08

Retrouvez la liste  
des établissements  
ouverts page 09

## ENTREPRISES

# MISE EN PLACE D'UN DISPOSITIF D'AIDES D'URGENCE



PAGE 02

## RÉOUVERTURE DE L'AÉROPORT JULIANA RETOUR D'AIR FRANCE PRÉVU EN MARS 2018



PAGE 02

-10% sur tous les produits

**eliclean**  
Produits d'entretien - Professionnels & Particuliers

PRODUITS D'ENTRETIEN  
pour particuliers et professionnels

**PROMO** 200 sacs déchets 100 L **17€**

Ouvert du Lundi au Samedi de 8h à 13h

Chemin de Griselle- Mont Vernon  
(en face de King Pneu)  
**06 90 32 59 66**

**100 tonnes de tôle  
de toiture en stock**

Citernes de 500L / 800L / 1250L

**HOPE ESTATE - 0590 27 80 12**  
Lundi au Vendredi 7h30/15h30 NON STOP  
Samedi 9h/12h

**LM LEADER MAT**

- MATÉRIAUX
- BOIS
- CARRELAGE
- SANITAIRE

**Le Goût du Vin**

Notre petit coup de pouce «reconstruction»

**-25%** sur l'ensemble du magasin  
Livraison à domicile dans les 24h

**Ouvert de 10h à 13h**  
Rue de l'Anguille à Marigot  
Tél : 0590 87 25 03 - cel 0690 72 50 87

**TRAITEMENT ANTI MOUSTIQUES**  
Cell +590 690 48 80 38

**ATLANTIC PEST CONTROL**  
APC-SXM.COM

- Désinsectisation \*
- Traitement anti termites \*
- Désinfection \*
- Dératisation \*

**ILE MARINE** Shipchandler

Sandy Ground Bridge  
Rue Lady Fish  
0590 29 08 60  
contact@ilemarine.com  
www.ilemarine.com

Ouvert 9h 15h  
du lundi au vendredi

**BATTERIES NUMAX**

75 A	98€
100 A	114€
108 A	155€
180 A	259€
230 A	299€



# L'aéroport Princess Juliana rouvre aujourd'hui

Après plus d'un mois d'interruption, les rotations aériennes commerciales reprennent ce jour à l'aéroport international Princess Juliana. Une reprise en douceur avec des changements notoires à prévoir par rapport aux rotations avant Irma.



Les compagnies aériennes vont reprendre peu à peu leurs vols sur Sint Maarten. Air Caraïbes a annoncé reprendre ses liaisons le 28 octobre, à raison de un vol par semaine, le samedi, au lieu de deux vols normalement en cette période. Le trajet Paris Orly /Sint-Maarten sera sans escale, alors qu'une escale sera prévue à Pointe-à-Pitre ou Fort de France pour rejoindre la capitale parisienne. Idem pour KLM qui reprend ses vols à compter du 29 octobre, à raison de deux vols hebdomadaires au lieu de quatre, avec une escale à Curaçao.

## AIR FRANCE : PAS DE LIAISON DIRECTE PENDANT L'HIVER

La compagnie aérienne Air France a annoncé qu'elle n'assurerait pas de liaison directe entre Paris et l'île de Saint-Martin cet hiver, seul un vol au départ de la Guadeloupe étant prévu le 4 novembre. Le retour de la compagnie nationale française entre sa base de Paris-CDG et l'aéroport de Sint Maarten-Juliana n'aura finalement pas lieu au début de la saison hivernale, mais à compter du 24 mars 2018.

Air France a en revanche confirmé pour le 4 novembre la reprise d'un vol entre Pointe-à-Pitre et Sint Maarten, « avec un programme adapté ». Seul un vol le samedi est programmé, en Airbus A320 pouvant accueillir 12 passagers en classe Affaires et 156 en Economie : départ à 16h35 pour arriver à 17h20, retour à 18h20 pour se poser à 19h05. Selon Airlineroute, ces vols ne seront pas assurés les 23 et 30 décembre 2017 et les 6 janvier, 10 février et 24 février 2018. La compagnie de l'alliance SkyTeam précise que des « mesures commerciales spécifiques sont toujours en place », les clients affectés par les suites de l'ouragan Irma devant contacter leur point de vente habituel d'ici le 30 novembre.

Quant aux compagnies Delta et American Airlines, elles ont annoncé leur retour dès le jour de réouverture de l'aéroport, aujourd'hui mardi 10 octobre.

Fermé aux vols commerciaux depuis le passage de l'ouragan Irma le 6 septembre, l'aéroport de Saint Martin-Princess Juliana (SXM) a été très endommagé. Si les travaux nécessaires à la sécurisation des passagers et des rotations ont été effectués, les travaux dans leur ensemble pour que l'aéroport offre les mêmes services antérieurs à Irma vont s'étaler sur plusieurs mois. Depuis sa fermeture seuls les vols d'évacuation ou humanitaires étaient autorisés. « Les dégâts ont été importants et les travaux se poursuivent. Mais la plateforme répond à toutes les normes de sécurité internationales pour reprendre les vols commerciaux », annonce l'aéroport sur son site Internet. V.D.

### DISPOSITIF D'AIDE D'URGENCE AUX ENTREPRISES

# Une cellule mise en place à Initiative Saint-Martin Active

Agissant pour le compte de l'Etat et de la DIECCTE\* de la Guadeloupe, en partenariat avec la CCISM, la plateforme Initiative Saint-Martin Active accueille depuis lundi matin, exclusivement sur rendez-vous, les entreprises pour les guider dans leurs démarches et leur proposer des aides d'urgence pour la reprise de leur activité. Des aides soutenues par la Fondation de France.

Du personnel, des ordinateurs avec une connexion wifi, sont à disposition des entreprises depuis lundi matin dans les locaux d'Initiative Saint-Martin, à la CCISM de Concordia. Reçues uniquement sur rendez-vous pris au préalable, les entreprises y sont informées dans leurs démarches administratives post-Irma (activité partielle, assurances, aides...). Pour la mise en activité partielle, les démarches qui se font en ligne seront faites entre 8 heures et 11 heures le matin.

Parallèlement à cet accueil, Initiative Saint-Martin Active propose une aide d'urgence « relance Saint-Martin » soutenue par la Fondation de France. Les entreprises régulièrement inscrites et à jour de leurs cotisations sociales et fiscales pourront prétendre à une aide immédiate qui peut aller jusqu'à 5000 euros, avec la possibilité de cumul de cette aide avec une enveloppe de 1000 euros par salarié maintenu dans l'entreprise.

### UN VERSEMENT SOUS 8 JOURS

« Les dossiers seront examinés par nos équipes, puis transmis au siège parisien de Fondation de France. Et nous nous engageons à donner cette aide dans les huit jours qui suivent l'acceptation du dossier », expliquait Jean-Paul Fischer, Président



Le président Jean-Paul Fischer entouré d'une partie du staff d'Initiative Saint-Martin Active

d'Initiative Saint-Martin Active, au cours d'un point presse donné vendredi dernier.

### AVANCE REMBOURSABLE JUSQU'À 45 000 EUROS

Toujours soutenu par la Fondation de France et en partenariat avec le MEDEF, le dispositif d'aide d'urgence aux entreprises propose la mise en place d'une avance remboursable intitulée « Relèvement de Saint-Martin ». En effet, le MEDEF et la Fondation de France ont mis en place un fonds de soutien financier « Entreprises pour les Antilles-Saint-Martin » qui fait appel aux dons d'entreprises et d'entrepreneurs au profit des TPE et PME frappées par l'ouragan Irma. Cette collecte de fonds sera destinée à financer une avance remboursable qui peut aller jusqu'à 45 000 euros, permettant aux entreprises saint-martinoises d'envisager sereinement la réorganisation ou le développement de leur acti-

tivité. Une avance remboursable sur 5 ans, avec un moratoire de 24 mois. Cette disposition concerne toutes les entreprises qui ont moins de 50 salariés. La caution personnelle du gérant ou du chef d'entreprise devra être engagée.

Initiative Saint-Martin Active est l'association locale sélectionnée par la Fondation de France

dans le cadre des projets de relance économique. Ainsi la Fondation de France a alloué une enveloppe financière de 300 000 euros pour ce faire à la plateforme locale. V.D.

\*DIECCTE : Direction régionale des entreprises de la concurrence, de la consommation, du travail et de l'emploi de Guadeloupe

## Le Medef national en soutien à Saint-Martin

Le Medef lance un appel à la solidarité des entrepreneurs pour faciliter le redémarrage économique de l'île de Saint-Martin touchée par le passage de l'ouragan Irma.

Il vient ainsi appuyer la mobilisation de l'UDE Medef Guadeloupe et de la FIPCOM Medef Saint-Martin.

Le Medef met en place avec la Fondation de France le fonds de soutien financier « Entreprises pour les Antilles-Saint-Martin » qui permettra de faire appel aux dons d'entreprises et d'entrepreneurs au profit des TPE et PME frappées par l'ouragan Irma. Ces dons (\*) doivent permettre d'accompagner une reprise rapide de l'activité en facilitant notamment l'acquisition de matériel de base (informatique, etc.). En outre, un numéro vert

(0 800 55 88 88) a été mis en service au sein de l'UDE Medef Guadeloupe, avec le soutien du Régiment du service militaire adapté (RSMA), pour recevoir les demandes des chefs d'entreprises sinistrés.

Pour Thibault Lanxade, vice-président du Medef en charge des TPE et PME : « Les Antilles françaises ont payé un lourd tribut au passage des ouragans Irma et Maria. Dans le cas de l'île de Saint-Martin, très durement touchée, il est urgent que les entreprises métropolitaines confortent la mobilisation du Medef et des fédérations de Saint-Martin et de leurs adhérents pour aider les entrepreneurs qui font face à une situation particulièrement difficile et reconstruire au plus vite le tissu économique local ».

## Prise de rendez-vous obligatoire

Les entreprises sont invitées à prendre rendez-vous au 0590 52 83 62 ou par mail [contact@initiative-saint-martin.fr](mailto:contact@initiative-saint-martin.fr). Dans la mesure du possible,

réunir le maximum de pièces (Extrait Kbis, dernier avis comptable, pièces concernant les salariés, etc...).

### LA PRÉFECTURE COMMUNIQUE

## Mise en place d'un guichet unique

L'État met en place un guichet unique pour accompagner la reprise d'activité des entreprises des îles du Nord et de la Guadeloupe. Les entreprises des îles du nord et de la Guadeloupe qui connaissent des difficultés dans le redémarrage de leur activité, à la suite du passage des ouragans IRMA et MARIA, peuvent désormais s'adresser à un guichet unique, à l'adresse de messagerie suivante : [demarches-entreprises@guadeloupe.pref.gouv.fr](mailto:demarches-entreprises@guadeloupe.pref.gouv.fr)

L'État a mis en place une cellule d'accompagnement des entreprises à laquelle participent tous les partenaires et institutions qui peuvent apporter des réponses concrètes aux pro-

blèmes rencontrés (moratoires, activité partielle, accès aux crédits / aux assurances, etc.) : La direction régionale des finances publiques (DRFIP), la caisse générale de sécurité sociale

(CGSS), la caisse guadeloupéenne de retraite (CGRR), le RSI, l'institut d'émission des départements d'Outre-mer (IEDOM), dans son rôle de médiateur du crédit, la direction des

entreprises, de la concurrence, de la consommation, du travail et de l'emploi (DIECCTE), le pôle emploi, les banques publiques (AFD, Bpifrance) et privées, les compagnies d'assurance, etc.

A Saint-Martin, l'association Initiative Saint Martin Active a installé depuis lundi 9 octobre, une cellule d'accueil physique pour les entreprises afin qu'elles puissent contacter le guichet

unique. Adresse : Maison des entreprises – 10 rue Jean-Jacques Fayel, Concordia Numéro de téléphone : 05 90 62 83 52 Heures d'ouverture : 8h à 12h – 14h à 17h.

## ATTENTION ARNAQUE !

Attention aux sociétés de conseil qui ne sont pas mandatées par l'Etat



Suite au passage des ouragans IRMA et MARIA, des sociétés proposent d'aider les sinistrés dans leurs démarches en vue de déclarer les dommages qu'ils ont subis, obtenir des aides financières et les accompagner dans la reconstruction. Le Pôle Concurrence, Consommation Répression des Fraudes et Métrologie de la DIECCTE\* appelle chacun à être très vigilant. Ces sociétés ne sont pas mandatées

par l'État. Elles interviennent à titre onéreux et se doivent d'informer au préalable le consommateur du coût de leur prestation.

Par ailleurs, elles ne peuvent pas utiliser le logo de la République Française dans le but de donner un caractère officiel à leur activité. Des contrôles sont actuellement en cours et des infractions aux dispositions du code de la consommation sont relevées. Les

consommateurs qui s'estimeraient victimes des agissements de ces sociétés peuvent utilement prendre contact avec le Pôle Concurrence Consommation Répression des Fraudes et Métrologie de la DIECCTE.

Contact : 0590 99 35 99 Par mail : 971.polec@dieccte.gouv.fr \* DIECCTE : direction des Entreprises, de la Concurrence, de la Consommation, du Travail et de l'Emploi

■ ÇA VA MIEUX EN LE DISANT...

## 260 enseignants sur 800 sont présents à l'appel !

Parmi les 8000 personnes qui ont quitté la partie française de l'île suite au passage d'Irma, se trouvaient des enseignants, des personnels de l'Éducation Nationale, et d'autres fonctionnaires de l'État. Hormis les personnes évacuées pour des raisons sanitaires, les blessés et les personnes fragiles et vulnérables, toutes les autres avaient sans doute chacune leurs bonnes raisons de fuir l'île dévastée : perte de logement, choc psychologique, enfants en bas âge... A ce stade, est-il inutile de rappeler que c'est toute la population qui a subi les mêmes traumatismes, avec souvent même des circonstances plus aggravantes, car en plus de leur logement, bon nombre de personnes ont également perdu leur emploi, leur entreprise. Pour autant, les fonctionnaires ont normalement été payés à la fin du mois de septembre... Le Préfet de Guadeloupe, Eric Maire nous l'a confirmé lors de sa ré-

cente visite à Saint-Martin. Alors pourquoi l'État n'a-t-il pas obligé ceux qui auraient été en capacité de le faire, à rester sur place pour éventuellement apporter leur



aide, notamment au nettoyage des écoles ou encore des bâtiments publics ?

Sur les 800 personnels de l'Éducation, seuls 260 auraient été recensés en début de mois d'octobre. Quant à la cinquantaine d'agents en préfecture, il n'en resterait plus qu'une vingtaine. Lors d'un reportage diffusé le 8 octobre sur France 5, Le Préfet

Gustin l'annonçait : « C'est clairement de l'abandon de poste ! Il va falloir penser à des suspensions de salaire... ». Et c'est notamment du personnel qui est attendu dans les établissements scolaires qui rouvrent pour accueillir les enfants. Et plutôt que des suspensions de salaire, l'Éducation Nationale envoyait la semaine dernière un communiqué indiquant que l'État prendrait à sa charge les billets d'avion de retour à Saint-Martin depuis la Guadeloupe pour les personnels enseignants ? Mais qui paie là encore ?

Et de surcroît cette même Éducation Nationale chercherait désespérément des logements pour reloger ses troupes ? Mais dans quel monde vit-on ? Certainement un monde à deux vitesses où tout le monde n'est pas logé à la même enseigne. C'est bien le cas de le dire ! Décidément, cela va vraiment mieux en le disant !!

V.D.

# Dépannag'alu



**VOLET ALU ET METAL**

**VOLET ACCORDEON**

**MOTORISATION DE  
VOLET ROULANT**

**BAIE VITREE**



**0690 15 05 06**

**depannagalu@gmail.com**



■ PILLAGE

# Compte-rendu des interpellations de la gendarmerie

La Gendarmerie a effectué plus de 110 perquisitions depuis le début des événements. Ces derniers jours, neuf personnes ont été mises en garde à vue parmi lesquelles cinq ont été déférées.



Electroménager, produits de parfumerie... plus de 10m<sup>3</sup> de produits volés pendant les pillages.

Le lundi 2 octobre dernier, une perquisition a été effectuée par la section de recherches de Marigot. Cette dernière, renforcée par une antenne GIGN et un peloton de gendarmerie mobile, a investi deux appartements dans lesquels ils ont pu trouver une multitude d'affaires qui avait été volées les jours suivants l'ouragan Irma. Les gendarmes ont récupéré réfrigérateurs, télévisions, machines à laver, 2 grands sacs remplis de flacons de parfum toujours emballés,

près de 10m<sup>3</sup> de matériels au total. Les protagonistes ont été interpellés et entendus.

Le 7 septembre, un groupe de 4 personnes, dont le chef de dépôt d'un magasin de Hope Estate a utilisé des camions frigorifiques au préalable volés pour dévaliser plusieurs entrepôts de matériels électroménagers, de vaisselle de luxe, des spiritueux et de la nourriture. Les protagonistes de la bande ont été interpellés le 1er octobre. Le responsable du

dépôt a été présenté en comparution immédiate et condamné à 6 mois de prison ferme pour « vols aggravés en réunion » et « recels ». Les faits ont été jugés d'autant plus graves, selon les propos de Samuel Finielz, procureur à Basse-Terre, que « l'Etat avait besoin » de ces véhicules pour la distribution des denrées.

Vendredi dernier, la croix rouge

s'est rendue à la brigade de Marigot pour venir récupérer une partie du matériel saisi lors des perquisitions, soit non réclamé par leurs propriétaires, soit laissé à disposition. Les bénévoles de la croix rouge ont ainsi chargé des produits alimentaires secs, des vêtements, des choses de premières nécessités qui seront donnés aux personnes nécessiteuses et qui ont le plus souffert de l'ouragan.



Les bénévoles de la Croix Rouge sont venus récupérer les denrées et vêtements laissés à leur disposition pour les redistribuer.

# Loyers et prix à la consommation : dispositions de contrôle



Face à la pénurie de logements habitables, l'Etat garde un œil attentif sur les loyers des habitations. D'importantes hausses ont déjà été constatées, notamment à Saint-Barthélemy. Le Préfet Gustin informait que des dispositions réglementaires pourraient être prises afin de contrôler les prix et d'éviter les abus. De même, il invitait les personnes qui auraient relevé des hausses anormales de prix tant pour les

denrées consommables que pour les matériaux de construction, de prendre attache auprès de la Direction Générale de la Concurrence de la Consommation et de la Répression des Fraudes (DGCCRF). Le Préfet relevait toutefois que des contrôles de prix avaient déjà été effectués dans certains commerces, et ces derniers, sauf peut-être les prix du frais, semblent être restés identiques à ceux pratiqués avant l'ouragan Irma. **V.D.**



## Tarifs Réduits - Discount Prices

Matelas • Mattresses

Canapés-lits • Sofa Beds

Sur-matelas de confort • Pillowtop for Mattresses

Draps / Linge de maison • Sheets

Couettes / Duvet • Comforter

Oreillers • Pillows

Photos non contractuelles



Contact : 0690 73 08 24 - 0690 51 20 41

Stock visible sur Hope Estate



# Prise de parole de Claire Javois à l'Assemblée : le premier ministre botte en touche !

Mercredi 4 octobre dernier, la députée Claire Javois intervenait dans l'hémicycle de l'Assemblée Nationale, dans les questions au gouvernement sous l'intitulé : « Soutien à la reconstruction de Saint-Barthélemy et de Saint-Martin ». Alors que la députée interpellait le Premier ministre sur des aides immédiates de l'Etat concernant les moratoires en matière de paiement des charges sociales ainsi que sur les aides financières et fiscales pour aider à la relance de l'activité économique, le Premier Ministre a botté en touche, ramenant le débat sur des mesures sur du plus long terme et qui concernent essentiellement la cartographie de prévention des risques pour la reconstruction de l'île. Un nouveau discours de sourds entre l'Etat et Saint-Martin... V.D.



CI-DESSOUS, QUESTIONS ET RÉPONSE.

## Mme la députée Claire Javois :

« J'aurai tout d'abord un mot à l'adresse de mes collègues pour leur dire combien tous leurs témoignages de soutien et de réconfort m'ont touchée. Je vous remercie sincèrement, chers collègues. Ma question s'adresse à M. le Premier ministre. Un mois après le passage de l'ouragan Irma à Saint-Martin et Saint-Barthélemy, le bilan est lourd et nous savons d'ores et déjà que la reconstruction sera longue et coûteuse. Les dégâts sont évalués pour les deux îles à plusieurs milliards d'euros. Le passage de l'ouragan a révélé la fragilité des territoires, surtout à Saint-Martin, dont la population reste en grande partie sans domicile. Toutes les infrastructures sont à terre et c'est toute l'économie de l'île qui doit être reconstruite.

La sécurité des habitants de l'île est aussi une question essentielle. Par ailleurs, j'ai été saisie par des concitoyens, à Saint-Martin et en métropole, de nombreuses situations individuelles difficiles, par exemple des étudiants non boursiers dont les parents n'ont plus la capacité de les soutenir financière-

ment. Quelles solutions s'offrent à eux ?

Les attentes de la population sont grandes. Les projets de loi de finances et de loi de financement de la sécurité sociale devront être à la hauteur des enjeux de la reconstruction. Nous souhaitons un moratoire en matière de paiement des charges sociales et une redéfinition des aides financières et fiscales pour la reconstruction de l'île.

Monsieur le Premier ministre, pouvez-vous nous donner les mesures fiscales et sociales des textes financiers qui viendront rapidement en discussion devant notre assemblée ? Et pouvez-vous éclairer la représentation nationale sur la pérennité des renforts de gendarmerie sur l'île ? »

## Réponse du Premier ministre Edouard Philippe :

« Madame la députée, près d'un mois après le passage d'Irma à Saint-Barthélemy et à Saint-Martin, l'engagement du Gouvernement pour participer et aider à la reconstruction des îles, notamment de Saint-Martin, est évidemment total.

Plusieurs milliers de sapeurs-pompiers, de militaires, de gendarmes, de personnels de la sécurité civile ont été présents dès le passage d'Irma pour rétablir et assurer l'ordre public et la sécurité de ceux qui, face à cette catastrophe d'une intensité jamais égalée, ont souvent perdu beaucoup, voire tout perdu. Cet engagement de l'État est à la fois important et naturel.

Aujourd'hui, la reconquête d'une vie normale est en cours, mais le chemin sera long, et vous le savez par-

faitement, probablement mieux que quiconque dans cette assemblée. Les premiers commerces ont rouvert, le fret commercial a repris. Près d'un mois après le cyclone, un certain nombre d'enfants – mais pas tous, c'est vrai – ont pu être de nouveau accueillis à l'école, dans les établissements qui ont le mieux résisté à l'événement et qui ont pu le plus simplement mettre en place des accueils certes provisoires, mais qui permettent néanmoins de faire en sorte que la vie recommence.

Tout n'est pas gagné à l'heure où nous parlons ; c'est même loin d'être le cas. Un tiers des particuliers n'ont pas encore accès à l'eau courante. Toutefois, vous le savez, madame la députée, la reconstruction, la réparation même provisoire des réseaux a été plutôt plus rapide que ce que nous avons prévu immédiatement après la catastrophe, ce dont il faut se réjouir. On peut s'entendre pour donner un grand coup de chapeau aux grandes entreprises de réseaux qui ont oeuvré de façon assez magnifique pour rétablir le plus vite possible l'électricité, la distribution de l'eau et les télécommunications.

Pour organiser la reconstruction, il faut d'abord que l'État soit coordonné et cohérent dans son action. C'est le sens du comité interministériel que j'ai déjà réuni deux fois autour de moi pour faire en sorte que l'ensemble des ministères puissent savoir ce que les autres font et oeuvrer de façon coordonnée et efficace au service de la reconstruction.

Comme vous le savez, nous avons désigné un délégué interministériel pour faciliter l'action de l'État et le

travail avec la collectivité ; il s'agit du préfet Philippe Gustin. Il est sur place en ce moment et travaille en étroite collaboration et en bonne intelligence avec la collectivité. J'ai moi-même rencontré le président du conseil territorial de Saint-Martin, Daniel Gibbes, dimanche dernier assez longuement pour examiner avec lui non pas les actions à mettre en place immédiatement, mais les sujets sur lesquels nous devons réfléchir.

Il s'agit par exemple des éléments à prendre en compte dans le plan de prévention des risques des documents d'urbanisme opposables au moment de la reconstruction, ou des normes et zonages de construction. Ce sont des décisions très lourdes pour l'avenir de Saint-Martin, mais elles sont indispensables. Personne ne comprendrait, madame la députée, que nous abordions la reconstruction de Saint-Martin en faisant comme si rien ne s'était passé, en procédant comme avant la catastrophe. Ce n'est évidemment pas le sens de notre action.

Je voudrais enfin vous confirmer – M. le ministre de l'éducation nationale l'a indiqué hier à la représentation nationale – que je me rendrai sur place à la rentrée de la Toussaint afin de voir dans quelles conditions celle-ci est organisée. Là encore, je sais l'engagement des personnels de l'éducation nationale et de l'ensemble des familles pour faire en sorte que, même si rien n'est fini, même si la lente reconstruction ne fait que commencer, les enfants puissent retourner à l'école dans de bonnes conditions, le plus rapidement possible.

## SOCIÉTÉ DE NAUTISME

cherche

Moniteur de brevet d'état  
BPJEPS moto nautisme

**Nous contacter**

**06 90 27 52 75**

## Contrôle sanitaire de l'eau



Dans le cadre de la préservation de la santé publique, l'Agence de Santé (ARS) de Guadeloupe, Saint-Martin et Saint-Barthélemy est tout particulièrement chargée du contrôle sanitaire de l'eau.

C'est pourquoi depuis la reprise de la distribution de l'eau potable, 29 prélèvements ont été réalisés sur l'eau du réseau et à l'usine de production d'eau. Ces prélèvements font ensuite l'objet d'analyse dans des laboratoires spécialisés.

A ce jour, sur les 20 résultats d'analyses communiqués par les laboratoires seuls 2 concernant Friar's bay et Grand case ont mis en évidence une contamination nécessitant la prise de précautions particulières pour la population sensible (nourrissons, personnes immunodéprimées, femmes enceintes, personnes âgées,...). Ces personnes ne doivent pas utiliser

l'eau du réseau et privilégier l'eau en bouteille. Lors des coupures d'eau, il est toujours possible de se ravitailler en eau sur les 11 points de la croix rouge répartis sur le territoire. Il est précisé que cette eau n'est pas potable et ne doit donc pas être consommée, ni utilisée pour la cuisine ou le brossage des dents. Cependant tous les autres usages sont possibles notamment les usages sanitaires (douches, toilettes,...) Dans l'attente d'un retour à la normale et tant que les coupures d'eau auront lieu, les contrôles renforcés tels qu'ils sont réalisés actuellement se poursuivront et les résultats seront communiqués régulièrement.



# KING SHUTTER

Volets roulants normes CE - anticycloniques

## Dépannage - Réparation - Vente

Hurricane proof shutter - warranty large and small impact resistance

© Régis 0690 598 993 - Ludo 0690 49 59 00 - Bastien 0690 54 05 47 - Email : kingshuttersxm@gmail.com



■ CHANTIERS DE L'ARMÉE

# Accès à l'éco-site : Construction d'une piste en un temps record



Une construction de piste qui a nécessité des remblais jusqu'à 8 mètres.

Le génie militaire (17ème RGP et 19e RG) débarqué du Bâtiment «Tonnerre» le samedi 23 septembre dernier sur la plage de Friar's Bay a pris ses quartiers sur un terrain en bordure de lagon, à proximité de la station Cadisco, sur la route de la Baie Orientale.

Ils sont aujourd'hui encore une centaine d'hommes à travailler sur les chantiers de la reconstruction, sur réquisitions de l'Etat. Parmi les chantiers, celui titanesque de la réalisation à Cul de Sac d'une piste surélevée pour accéder à la décharge de Grandes Cayes. D'une longueur de 1800 mètres, la piste qui atteint jusqu'à 8 mètres de large a



Une plateforme de réception des ordures ménagères est en cours de finalisation. Une autre plateforme pour réceptionner les épaves de véhicules sera également construite.

nécessité par endroit des remblais de plus de 8 mètres de haut.

Des travaux nécessaires qui éviteront à l'avenir une submersion de la route par la mer de cette route stratégique permettant des évacuations rapides des déblais.

la piste sera inaugurée mercredi par les autorités et les forces de l'ordre.

C'est le 15 octobre prochain que les militaires et les 1000 tonnes de matériel devraient repartir à bord du BPC Tonnerre. Ils seront restés trois semaines sur le territoire... V.D.



Campement des militaires du Génie

■ COLLECTE DE DONS

# Les Rotary Clubs unis



Samedi matin, les membres du Rotary, accompagnés de membres de l'association Hope (Président Jules Charville) et de l'association Saint-Martin Santé (Présidente Chantale Thibault) se retrouvaient sur le port de Galisbay pour réceptionner des dons offerts par la société guadeloupéenne Pro-à-Pro. Une opération mise en œuvre par

tous les Rotary Clubs de Guadeloupe et de Saint-Martin. Ce sont quelque 20 palettes de denrées (d'une valeur de 20 000€) qui ont été réceptionnées. Le Rotary Club remettait ces dons aux associations locales Hope et Saint-Martin Santé qui devaient initialement faire des distributions dans des familles sinistrées et nécessiteuses. Toutefois, les dons reçus étant

conditionnés en grande quantité, un format destiné plus aux collectivités (cantines ou autres) qu'aux particuliers, cet arrivage de denrées devrait être distribué à Bethany Home, à la CTOS ou encore à l'Hôpital. La Présidente du Rotary Club de Saint-Martin Nord, Jasmine SALLY, ainsi que tous les membres remercient la société Pro-à-Pro ainsi que tous les partenaires de cette opération.

## IMAGE INSOLITE

### Un peu d'humour dans le village pittoresque et touristique de Grand Case...



Votre bi-hebdo de l'info

• LE MARDI  
• LE VENDREDI



www.le97150.fr

4 ZAC de Bellevue  
0590 27 74 61



■ SERVICE ŒCUMÉNIQUE SUR LE FRONT DE MER DE MARIGOT

# « Saint-Martin Smile Again »

A l'appel de la Collectivité de Saint-Martin, un grand rassemblement de population a eu lieu dimanche matin sur le front de mer de Marigot. Un moment de recueillement religieux.



Le Président Gibbs a appelé à l'unité et au rassemblement pour redonner son sens à la Friendly Island.

Le public est venu nombreux dimanche matin pour se recueillir un mois après le passage de l'ouragan dévastateur. Pendant deux heures se sont succédé des chants Gospel, l'hymne de Saint-Martin, et des prêches de pasteurs. Le Président Gibbs est ensuite monté sur l'estrade pour exprimer dans un premier temps toute son émotion et ses condoléances à l'endroit des familles des victimes d'Irma : « 14 personnes ont perdu la vie, pendant et après Irma. Un hommage solennel et officiel leur sera rendu prochainement », a-t-il annoncé avant de demander à l'assistance d'observer une minute de silence.

Le Président Gibbs a ensuite demandé à la communauté saint-martinoise d'être solidaire : « Irma nous a mis un genou à terre, mais nous sommes vivants. Et c'est ensemble, tous ensemble, que nous allons reconstruire

notre pays », appelant à l'unité pour redonner tout son sens à la « Friendly Island ».

Remerciant les nombreux bénévoles encore sur le territoire ainsi que l'immense élan de solidarité qui s'est mis en place depuis la Caraïbe, l'Hexagone ou ailleurs, le président a toutefois

indiqué : « C'est à nous, saint-martinois de relever notre pays. Nous serons bien sûr accompagnés par l'Etat, la Région et le Département de la Guadeloupe, la Région de la Martinique..., Mais c'est à nous de décider de notre relance économique ». Et

d'insister : « Je ne lâcherai rien et nous obtiendrons une compensation financière à la hauteur de la catastrophe qui s'est abattue sur nous. Je ne me laisserai pas séduire par les mots, mais convaincre par les actions ». V.D.



Chants Gospels et autre hymne de Saint-Martin se sont succédé sur l'estrade



Un public nombreux à participé à ce temps d'échange, de partage et de recueillement

# 97150

SAINT MARTIN • SINTMAARTEN  
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

JOURNAL BI-HEBDOMADAIRE gratuit

édité par la société Empreinte  
4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin  
E-mail : [empreintesxm@orange.fr](mailto:empreintesxm@orange.fr)  
Tél : 0690 622 822 - [www.le97150.fr](http://www.le97150.fr)  
IMPRESSION DAILY HERALD : 3000 exemplaires  
N° ISSN 2553-4297

**SERVICE COMMERCIAL :**

Sylvie Karcher +526 36 28  
0690 22 03 64 - Email : [sylka21@yahoo.fr](mailto:sylka21@yahoo.fr)  
Slobo 0690 622 822

**SERVICE RÉDACTION :**

06 90 678 278  
[redaction@empreintesxm.net](mailto:redaction@empreintesxm.net)

**DISTRIBUTION :**

Ben Duclos 0690 66 34 66

**DIRECTEUR DE PUBLICATION :**

Slobodan Milovanovic  
[slobo@empreintesxm.net](mailto:slobo@empreintesxm.net)

## Communiqués

### BTPR SOLIDAIRE DE SAINT-MARTIN ET SAINT-BARTHÉLÉMY

Solidaire des populations de Saint-Martin et de Saint-Barthélemy particulièrement éprouvées après le passage du terrible Ouragan Irma, BTPR, Groupe de Protection Sociale du BTP ANTILLES-GUYANE souhaite activement contribuer à la reconstitution de ces deux territoires voisins.

Les particuliers (retraités et salariés) et les entreprises du BTP adhérentes à nos institutions, trouveront BTPR à leurs côtés pour les aider à reprendre leur vie personnelle et économique.

Concrètement, BTPR (Caisses de Retraite Complémentaire et de Prévoyance du BTP) a immédiatement décidé de suspendre toutes les procédures précontentieuses et contentieuses (lettres de relance, mise en demeure, inscription de privilège, injonctions de payer, ...) susceptibles de concerner nos entreprises ressortissantes jusqu'à nouvel ordre. Pour les particuliers (les retraités et les salariés), les

fonds d'action sociale CRR-BTPR et CRP-BTPR pourront être mobilisés pour les aider à affronter les difficultés inhérentes à cette catastrophe.

Pour tout renseignement, vous pouvez contacter le siège de BTPR au 05 90 82 22 57 ou par mail, Mme Kelly DANABE à l'adresse suivante : [k.danabe@btpr.fr](mailto:k.danabe@btpr.fr)

Avec tout notre soutien ! Kimbé rèd pa moli !

### LA CCISM COMMUNIQUE SUR LES SESSIONS DES PROCHAINES FORMATIONS OBLIGATOIRES

Prochaine session PERMIS D'EXPLOITATION (pour l'obtention d'une licence restaurant ou d'un débit de boissons) du 23 au 25 Octobre 2017

Cette formation s'adresse, depuis le 2 avril 2007, à tout futur exploitant à l'occasion de l'ouverture, de la mutation, de la translation ou du transfert d'une licence de débit de boissons (licence II, III et IV) et, depuis le 1er

avril 2009, à toute personne déclarant l'ouverture d'un établissement pourvu de la « petite licence restaurant » ou de la licence « restaurant ».

### PROCHAINE SESSION HYGIÈNE ALIMENTAIRE LES 26 ET 27 OCTOBRE 2017

Apprenez à identifier les grands principes de la réglementation en relation avec la restauration commerciale, à analyser les risques liés à une insuffisance d'hygiène et à mettre en œuvre les principes de l'hygiène en restauration commerciale.

### PROCHAINE SESSION STAGE PREALABLE A L'INSTALLATION DU 16 AU 20 OCTOBRE 2017

Ce stage a pour objet, par des cours et des travaux pratiques, de permettre aux futurs dirigeants de connaître les conditions de leur installation, les problèmes de financement, les

techniques de prévision et de contrôle de leur exploitation, de mesurer les savoirs indispensables à la pérennité de leur entreprise et de les informer sur les possibilités de formation continue adaptées à leur situation.

Pour plus d'informations veuillez contacter la CCISM par mail [info@ccism.com](mailto:info@ccism.com) ou par téléphone 0590 87 84 42.

### RESTRICTION DE CIRCULATION DU LUNDI 9 OCTOBRE AU LUNDI 16 OCTOBRE 2017

Sur arrêté préfectoral en date du 9 octobre 2017, la circulation des véhicules et des personnes est interdite de minuit à 05h00 durant les nuits du lundi 9 octobre au lundi 16 octobre 2017. Durant ce créneau, l'usage des routes est réservé aux véhicules des forces de sécurité et de secours, aux moyens de déblaiement ainsi qu'aux titulaires d'un laissez-passer.





Ouvert de 8h00 à 17h00  
Du lundi au vendredi  
**NON STOP**

Union Road - Sint Maarten (après Harley Davidson)  
Tél. : 0690 66 08 33 - 001 721 544 0475  
contact@hdstoresxm.com | www.hd-factory.com

**LAVERIE • REPASSAGE  
MER' DENISE**

**MARIGOT**  
RUE DE L'ANGUILLE

**SANDY GROUND**  
FACE AU STADE

LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 12H  
ET DE 14H À 17H30 / LE SAMEDI DE 8H À 12H

Cel 0690 27 02 03

**DÉPÔT DE PAIN DANS NOS 2 LAVERIES**

## ■ FINANCEMENT

# Le Président Gibbs estime à 3.5 milliards d'euros le coût de la reconstruction

3.5 milliards d'euros, c'est trois fois plus que ce que les services de l'Etat avaient anticipé. Une négociation qui sera au cœur de la réunion interministérielle qui se tiendra cette semaine à Paris.

Dans le bulletin d'information de France Inter diffusé samedi matin sur les ondes, on apprend que le Président Gibbs aurait estimé à 3.5 milliards d'euros le montant qui sera nécessaire pour la reconstruction de l'île. Un chiffre estimé par les autorités locales qui comprend l'ensemble des dégâts causés par l'ouragan Irma, tant sur les biens assurés que sur ceux qui ne bénéficient pas de la garantie catastrophe naturelle. La Caisse centrale de réassurances, propriété de l'Etat et spécialisée dans les catastrophes naturelles, avait quant à elle estimé le coût à environ 1 milliard d'euros. Sachant que sur le territoire, sont estimés entre 50% et 60% des biens qui ne bénéficient pas d'une prime d'assurance, contre 2% sur le territoire métropolitain.



Le montant alloué à Saint-Martin pour sa reconstruction devra-t-il prendre en compte l'ensemble des destructions ou

bien seulement les biens assurés ? C'est là tout l'enjeu de la négociation qui devrait avoir lieu pendant la réunion interministé-

rielle programmée cette semaine à Paris. Une réunion à laquelle le président Gibbs a obtenu de participer. V.D.

## Irma : Les dernières informations de la collectivité

### PRISE EN CHARGE SOCIALE

Le pôle social de la collectivité continue l'accueil des sinistrés de 8h à 15h dans ses locaux à Concordia, rue Paul Mingau (immeuble Pôle Emploi).

Pôle Solidarité et Familles :

- o + de 70 familles répertoriées pour la distribution de denrées et eau
- o Temps de traitement d'un dossier : 20 minutes
- o Le recensement des sinistrés prendra fin cette semaine

### AIDES AUX VICTIMES

- o Numéro unique : 0690378401
- Assistance juridique – sociale - psychologique
- Rendez-vous possible sous peu

### ENLÈVEMENT DES ORDURES ET DÉCHETS DIVERS

• A compter du lundi 9 octobre 2017, le service de ramassage des ordures ménagères reprend à la normale. La population est invitée à utiliser les bennes à ordures et à ne plus jeter les déchets sur la voie publique.

Le tri sélectif du verre, des cartons doit reprendre comme avant, l'écosite de Grandes Cayes étant dans la capacité de traiter les déchets triés.

• Il est demandé aux commerçants de transporter leurs déchets à la décharge et non plus de déposer leurs poubelles sur les trottoirs. Merci à tous ceux qui veilleront à la propreté.

• Les personnes souhaitant faire enlever gratuitement des épaves de voitures peuvent se rapprocher du Pôle de développement Durable, ancien hôpital route du Fort Louis, ouvert du lundi au vendredi de 8h à 15h.

Cette prise en charge de la collectivité doit permettre d'enlever un maximum de véhicules abandonnés et de nettoyer les zones polluées.

### LE RÉSEAU D'EAU

- L'usine d'osmose inverse UCDEM est actuellement capable de produire 3500m<sup>3</sup> d'eau/jour, elle fonctionne cependant sur un mode dégradé.
- La Générale des Eaux alimente 63% des foyers, mais certains secteurs sont encore coupés, tels que Anse Marcel Orient Bay, Oyster Pond. De nombreuses fuites sur les réseaux
- Une distribution dite « tournante » est mise en œuvre avec des coupures contrôlées pour essayer de servir un maximum de secteurs et réparer les fuites.

### LE RÉSEAU EDF

- Sur 16 000 foyers, 12 000 sont alimentés en électricité : 80%

- Sur 241 postes de transformation, 231 sont désormais sécurisés
- Toutes les écoles (publiques et privées) sont réalimentées en électricité
- 25 groupes électrogènes ont été installés dans les secteurs où les réseaux ne sont pas encore réhabilités. Ces générateurs permettent d'alimenter une vingtaine de foyers.

### SÉCURITÉ

- A la demande du Président Gibbs : Le dispositif mis en place pour une présence visible auprès des commerçants et rassurer les professionnels. 60 patrouilles mobiles surveillent le territoire
- La restriction de circulation est maintenue de 00h à 5h
- 600 gendarmes sont mobilisés.
- 12 policiers de la Police Judiciaire viennent d'arriver pour aider aux procédures « pillages ».
- 120 procédures contre les pillards ont été menées à ce jour

### RENTRÉE DES CLASSES

- Les établissements répondant aux normes de sécurité ont été rouverts. Le collège et les écoles élémentaires Clair Saint-Maximin et Omer Arondell de Quartier d'Orléans, la Cité Scolaire et les écoles Aline Hanson, Hervé Williams, Emile Choisy.

- Le collège Mont des Accords et les écoles Jean Anselme viennent de rouvrir.

### SANTÉ - ARS

- Ouverture des consultations externes à l'hôpital LCF de Marigot Concordia à partir de mardi 10 octobre.
- 75 % des médecins généralistes sont ouverts
- 50% des médecins spécialisés sont ouverts
- 5 pharmacies sont ouvertes sur 11 existantes
- Lutte antivectorielle (moustiques) : des renforts vont arriver sur le territoire pour faire du porte à porte et prévenir la prolifération des moustiques. Des jeunes seront recrutés sur place pour assurer cette sensibilisation.
- Les entreprises locales spécialisées seront prochainement sollicitées pour lutter contre la prolifération des mouches

A noter que les médecins de quartier d'Orléans seront habilités à délivrer des médicaments sur ordonnance pour suppléer à l'absence de pharmacie dans ce secteur.

Le dispensaire de quartier d'Orléans a été transformé en cellule d'appui psychologique. Les dispensaires de Sandy Ground et Grand Case accueillent actuellement des médecins dont le cabinet a été détruit.

Un arrêté territorial sera pris pour la capture d'animaux errants (chiens – vaches - cochons).



# Le 97150 vous propose de signaler la réouverture de votre établissement auprès de nos lecteurs

Dans une dynamique de reconstruction nous mettons à votre service notre outil de travail pour vous faire connaître auprès de la population, nous publierons également sur notre site internet [le97150.fr](http://le97150.fr) et sur notre Facebook [le97150](https://www.facebook.com/le97150) le redémarrage de votre activité. Nous allons traverser ensemble ces moments difficiles et reconstruire notre île que l'on aime tant.

## VOICI LA LISTE QUE NOUS RÉACTUALISERONS À CHAQUE ÉDITION

### Les nouvelles ouvertures sont indiquées en rose

#### PARTIE FRANÇAISE

##### PRODUITS D'ENTRETIEN PROFESSIONNELS

[EliClean](#) Cel 06 90 32 59 66  
[CCS](#) (Caraïbes Cleaning Service) 0590 87 22 08  
[Hôtel Service](#) 0690 77 00 63 (derrière la péninsule)

##### SAV / INSTALLATION / VENTE VOLETS ROULANTS

[King Shutter](#) 0690 598 993  
0690 49 59 00 - 0690 54 05 47  
[Samiver](#) à Hope Estate  
[St Martin Alu et Alu +](#) 0690 547131  
[Dépannag'alu](#) 0690 15 05 06

##### SOCIÉTÉ DE TRANSPORT SAS Hope Estate

**MATÉRIELS PROFESSIONNELS**  
[Dimapro](#) Vêtements professionnels à Galisbay  
[Leadermat](#) Hope Estate du lundi au vendredi de 7h30 à 15h30 le samedi de 9h00 à 12h00

##### CHANTIER NAVAL

[Polypat Caraïbes](#) Sandy Ground

##### MATÉRIELS & PRODUITS DE CONSTRUCTION

[Samarpaint](#) Bellevue  
[R2D](#) Hope Estate  
[Siapoc](#) Gripple Gate  
[Siapoc](#) Hope Estate

##### MOBILIERS PROFESSIONNELS

[Carai'b'Affaires](#) à Concordia 0690 70 77 39

##### MAGASINS VÊTEMENTS ET CHAUSSURES

[Ici Paris](#) à Marigot  
[Hom Saga](#) à Howell Center  
[Pom' Cannelle](#) à Howell Center  
[Howell Chaussures](#) à Howell Center  
[Beach Party Villebrequin](#) Marina Royale  
[Chaussures Zulay](#) à Marigot à cté de forum Caraïbes  
[DS boutique](#) au West Indies Shopping Mall

##### MAGASIN DE JOUET

[King Jouet / Les Petits Loups](#) Howell Center

##### TAPISSIER

[Showroom](#) Bellevue

##### ALARME

[AFP sécurité](#) Bellevue

##### SECTEUR AUTOMOBILE

[King Pneu](#) à Bellevue ouvert le matin  
[King Pneu](#) à Bellevue Hope Estate

##### IMPRESSIONS

[Serigraphic](#) à Howell Center  
[Prim Services](#) la Savane numériques  
[Rapido Print](#) à Howell Center  
[Concept](#) à Bellevue  
[Carib Numérique Print](#) Marigot Enseigne et Bâche

##### MAGASIN DE JOUETS

[Chat Perché](#) Hope Estate

##### MATÉRIEL DE BUREAU

[Canon](#) cel 0690 74 20 20

##### PISCINES & ENTRETIEN

[Aquatec](#) à Bellevue  
[Sad Madco](#) à Bellevue

##### ARTISANS

[CP Bat & Déco](#) Peinture rénovation, menuiserie, deck 0690 856 188  
[Iron Design](#) Ferronnerie 0690 66 58 58  
[Phénix](#) Plomberie - Réparation appareil ménager 06 90 253 888

##### VINS & SPIRITUEUX

[Totem Wine](#) bâtiment Europe Distribution à Hope Estate de 8h00 à 12h00 Cel : 0690 47 85 10  
[Le Goût du Vin](#) Marigot de 10 à 13h  
[Timeless Spirits](#) Marigot

##### MAGASINS DE MEUBLE

[La péninsule](#) Rd point de cul de Sac  
[Cocooning](#) Bellevue  
[Cosy Hope](#) Estate

##### RESTAURANTS

[Le Plongeur](#) Marina Fort Louis  
[Yacht Club](#) Marina Fort Louis  
[Le Grand Saint-Martin](#) 0690 35 77 17  
[Bruno's Place](#) Marigot  
[Le Canal](#) à Sandy Ground  
[The Coffe Shop](#) à Marigot  
[Le Rancho Del Sol](#) Route d'Orient Bay  
[Pizzeria chez Nico](#) à Mont Vernon  
[Le Ti Fly Aéroport](#) de Grand Case  
[Rice Upon A Time](#) Bellevue de 11h30 à 15h30  
[Le Bateau Lavoir](#) Marigot  
[Al Dente](#) Hope Estate  
[La Petite Cour](#) Howell Center  
[Mamma Pizza Oyster Pond](#) uniquement le soir  
[Chez Maguy](#) Hope Estate  
[Chez Ady](#) (à côté de la péninsule)  
[La Terrasse](#) West Indies  
[Les Bains](#) à Grand Case  
[La Main à la Pâte](#) Marigot  
[Hercule](#) resto créole Cul de Sac  
[D'Chazo Café](#) à Marigot face à la collectivité"  
[Enzo Pizza](#) Rambaud 0690 11 50 50  
[Le Patio](#) à Marigot  
[Papa Dan](#) Mont Vernon

##### NAUTISME

[Caraïbes Diesel Service](#) Hope Estate Chez Chat Perché

##### AUTOMOBILE & 2 ROUES

[Saint Martin Cars](#) Sandy Ground  
[SXM Motors Services](#) Sandy Ground

##### ECOLE PRIVÉE

[Jean de la Fontaine](#) Agrément  
[Happy school](#) Grand Case  
[Ecole maternelle la Coccinelle](#) Concordia  
[Ecole Shoelcher](#) Concordia

##### TATOUAGE ET PIERCING

[Needles Paradise](#) Bellevue

##### OPTICIENS

[Optique Caraïbes](#) à Bellevue Cel : 0690 47 85 10

[Optic 2000](#) Marigot

##### COMMERCES ALIMENTAIRES

[Supermarché U](#) à Howell Center  
[Le Grillardin](#) Boucherie à Concordia  
[Food Concept Boucherie](#) Route d'Orient Bay  
[3 market](#) à Agrément  
[Lavazza](#) (Livraison + sac) 0590 29 44 53

##### MAROQUINERIES

[La classe Boutique](#) Marigot

##### ANIMAUX

[Nature Animal](#) Howell Center

##### PAPETERIE

[Le crayon](#) Marigot  
[Librairie des Iles](#) Concordia

##### CABINET COMPTABLE

[Blandine Serre](#) Bellevue  
[ACA](#) Marigot

##### BOULANGERIE

[Boulangerie Délice du Palais](#) à Condordia  
[Boulangerie Lainez](#) à Rambaud  
[Boulangerie le Moulin](#) à Cul de sac  
[Boulangerie Fruits à pain](#) à Q. Orléans  
[L'Express](#) Hope estate

##### SPORT

[Ecole de Surf itinérante](#) sxmsurfexplorer@gmail.com

##### ESTHÉTIQUE, YOGA, RELAXATION

[Clarden](#) Marigot  
[Salon Amber](#) Baie Néttlé  
[Elisabeth Pauli Yoga & Wellness](#) 0690 31 20 51  
[Le Spa Clarins](#) West Indies Shopping Mall  
[Sand Massage](#) (derrière la Péninsule)  
[Qi Gong](#) à la plénitude

##### PHARMACIE

[Pharmacie du port](#) rue de la Liberté  
[Pharmacie la lagune](#) Baie Néttlé  
[Pharmacie Centrale](#) Marigot  
[Pharmacie Soualiga](#) Marigot

##### MÉDICAL

[Cabinet d'ostéopathie](#) Cel : 0690 15 83 21  
[Cabinet Boyer Ostéopathie](#) 05 90 87 19 90  
[Cabinet d'infirmières](#) Immeuble Madison Bellevue  
[Cabinet de kinésithérapie](#) Hope Estate 0590 87 06 59  
[Cabinet de Kinésithérapie](#) Isabelle GOULET et Iago ABAL  
[Cabinet de psychologie](#) Bellevue Cel. 0690 66 36 53

##### GÉNÉRALISTES

**Quartier d'Orléans**  
[Marc Thibault / Erik Imbert](#)  
**Cul de Sac**  
[Guillaume Carrel-Billard](#)  
**Concordia**  
[Alix René](#)  
[Anna Maria Cagan](#)  
[Steeve Colonneaux](#)  
[Michel Benedetti](#)  
[Monique Michel](#)  
[Jimmy Lam](#)

##### Marigot

[Yves De Polo](#)  
[Yves Larochaix](#)  
[Ndem Marigot](#)  
[De Benas](#)  
[Baie Néttlé](#)  
[Pierre Yves Merlet](#)  
[Linguba Lingomba](#)  
**Bellevue**  
[Joel Gomez](#)

##### RADIOLOGIE

[Centre de radiologie](#) de Concordia  
[Centre de radiologie](#) de Bellevue

##### DENTISTE

[Riboud](#) Quartier d'Orléans

##### CABINET DE NATUROPATHIE

[Mareva Pouillard Viac](#) Hope Estate

##### CARDIOLOGUE

[Yves Journo](#)  
[Marjorie Boulogne](#)

##### GASTRO-ENTEROLOGUE

[Bernard Vassel](#)

##### OPHTALMO

[Jean Paul Calls et Kamal](#)  
[Achebouch](#)

##### ORTHOPHONISTE

[Sophie JOLY-FROMENT](#) 06 90 77 69 96 Concordia

##### LAVERIE AUTOMATIQUE

[Mère Denise](#) Route de Sandy Ground et Marigot 0690 27 02 03

##### COPIEURS & IMPRIMANTES

[SXM Copieurs](#) Dépannage et vente de matériel. Rue de Hollande  
[Burotika](#) cel 0690 74 20 20

##### COIFFEUR

[Fashion Styl'](#) à Marigot. A partir de 8h, pas de téléphone.  
[Lil'Charlie](#) Hope Estate 0590 52 09 33  
[Salon de coiffure l'Atelier](#) Howell Center

##### ACCASTILLAGE

[Ile Marine](#) à Sandy Ground

#### PARTIE HOLLANDAISE

##### BUILDING MATERIALS

[Ace](#) Cole Bay  
[Kooyman](#) Cay Bay  
[Industrial Coding](#) Gebe road  
[Caribbean Lumber](#) Gebe Road  
[HD Factory](#) Cole Bay  
[Rolling Sun](#) Cole Bay

##### CASINO

[Princess Casino](#) Cole Bay de 12h

##### ELECTRONIC

[SXM electronics](#) Simpson Bay  
[Blue Point](#) Pondfill  
[Computer Electronic](#) Pondfill

##### PHARMACIE

[The Druggist](#) Simpson Bay  
[Simpson Bay Pharmacy](#) Marina  
[Orange Grove Pharmacie](#)  
[Philipsburg Pharmacy](#)  
[Pharmacy Maho](#)

##### BANK

[WIB](#) Simpson Bay  
[Scotia](#) Cole Bay  
[RBC](#) Philipsburg

[Scotia](#) Philipsburg

[WIB](#) Philipsburg  
[BECM](#) Cole Bay

##### RESTAURANTS

[Beirut](#) Simpson Bay  
[Pizza del Sol](#) simpson Bay  
[Luna Rosa](#) Simpson bay  
[Sale E Pepe](#) Simpson bay  
[Bavaria](#) Simpson bay  
[Buffalo Wings](#) Simpson bay  
[Mc Donald](#) Simpson bay  
[Pineapple Pete](#) Simpson Bay  
[Taco Macho](#) Simpson Bay  
[Rendez-vous Lounge](#) Porto Cupecoy  
[Ernest & Fidel](#) Porto Cupecoy  
[Gigi's](#) Simpson Bay  
[Wok & Flavor](#) Simpson Bay  
[Avantika](#) Simpson Bay  
[La Rosa Too](#) Maho  
[Le Karakter](#) Beach Simpson Bay  
[Lagoonies](#) Simpson Bay

##### CARRELAGE

[HD Factory](#) Cole Bay

##### BARS

[Soggy Dollars](#) Simpson Bay  
[Dinghy Dock](#) Simpson Bay  
[Rhythm n' Booze](#) Simpson Bay  
[Toppers](#) Simpson Bay

##### SUPERMARCHÉS

[Carrefour](#) Porto Cupecoy  
[Grand Marché](#) Philipsburg  
[Prime](#) Cole Bay  
[Daily Extra](#) Philipsburg  
[Sang's](#) Philipsburg  
[Sunny Food](#) Philipsburg  
[Market Garden](#) Welfare Road

##### ELECTROMENAGERS

[Kwik Bargains](#) Cole Bay  
[Gree Home](#) Philipsburg

##### MEUBLES

[Discount Furniture](#) Bush Road  
[Bed'n Beyond](#) Bush Road

##### GAS STATION

[Texaco](#) Cole Bay  
[Sol Gas](#) Cole Bay

##### PAPETERIE

[Van Dop](#) Simpson Bay  
[Office Supply](#) Bush Road

##### AUTOMOBILE

[Motorworld](#) Cole Bay  
[Caribbean Auto](#) Cole Bay  
[Audi](#) Cole Bay  
[Dollar-Thrifty car rental](#) Airport  
[General auto repair](#)  
[Hassel](#) Cole Bay  
[Napa](#) Cole Bay  
[Auto Depot](#) Bush Road  
[East Motors](#) Tire Service Bush  
[Bogo Tire Shop](#)  
[Cole Bay Boys](#) Cole Bay

##### OPTIQUE

[Vision Center](#) Bush Road

##### BAKERY

[Zee Best](#) Simpson Bay  
[Atlantico](#) Simpson Bay  
[La Sucrière](#) Welafare Road

##### AIR CONDITIONING

[HVAC](#) Cole Bay  
[Omni](#) Cole Bay

##### MEDICAL CENTER

[Medical Clinic](#) Philipsburg





## La tournée de Mimi

Au Grand Saint-Martin

# Quand la volonté est au rendez-vous ...

**A** peine une semaine après le passage d'Irma, et après avoir constaté que son restaurant était complètement détruit, Jean-Michel a aussitôt aménagé les dépendances d'à côté qui n'étaient pas endommagées, offrant ainsi un table d'hôtes à ses clients. Après quelques jours à servir de bons plats mijotés, ajoutés à l'engouement de tous ceux qui n'étaient pas opérationnels chez eux, le spot est devenu en quelques semaines une adresse incontournable pour bien se restaurer. Maintenant, la 2e étape sera de reconstruire le restaurant d'origine, là où il ne reste plus rien. Mais avec la détermination de Jean-Michel et le courage de sa femme, Julia, dans à peine deux mois le Grand Saint-Martin pourrait



revoir le jour avec un nouveau look et bien sûr toujours une carte aux bonnes saveurs tous les midis...

Au Santa Lucia

# La détente en chantant...



**L**e petit restaurant-pizzeria de la Marina Royale (Marigot), situé en face du Café de Paris, recevait vendredi dernier Jean-Louis Grassié et sa machine à chanter pour une belle soirée karaoké. Un bon moment d'ambiance en chansons où les plus beaux instruments étaient les voix. Et comme celui qui chante n'a pas de mauvaises pensées, cette soirée aura été un joli succès empli d'une chaleureuse convivialité.

Au Red Piano

# Une Caribbean night très festive

**B**elle soirée d'ambiance vendredi dernier dans le piano bar de Pelican Cay qui recevait le chanteur Rémo et son Band. Très en verve, Rémo nous a transportés dans son monde donnant la part belle au reggae, jump up, soul et autres rythmes des Caraïbes, devant un public ravi par ses excellentes interprétations. A noter que le Red Piano relance tous les lundis ses soirées pop-rock-blues avec le groupé « Church on Monday » de 20h à 23h.



EMMA PRODUCTION

**Rire & Solidarité**  
SPECTACLE CARITATIF  
au profit des sinistrés de  
SAINT-MARTIN

Emma GATTUSO  
Thibaud CHOPLIN

**LE DUO**

Vendredi 13 octobre - 20h30

Infos / Réservations : 06 62 41 50 91 etmaproduction@gmail.com  
Billetterie sur place / Ouverture des portes : 19h30  
Participation libre (Minimum 10€)

Pôle Culturel Auguste Escoffier  
villeneuve.loubet

## Rire et solidarité 2 artistes vont contribuer au secours des sinistrés

**E**mma Gattuso et Thibaud Choplin organisent une grande soirée caritative le vendredi 13 octobre à 20h30 dans la médiathèque « Pôle culturel Auguste Escoffier » de Villeneuve Loubet pour récolter un maximum de fonds afin d'aider les populations de Saint-Martin. Les deux humoristes présenteront à cette occasion leur grand spectacle « Duo » qui remporte un grand succès à chaque représentation où l'humour, les parodies, la politique, les sujets tabous, sont abordés avec talent et belle dérision. Encore merci pour cette belle initiative qui vient du cœur avec un bel élan de solidarité.

Princess Casino

# Il y a bien un grand pilote dans l'avion Princess

**Pendant des jours et des nuits de travaux, Hervé et son équipe composée d'un groupe de canadiens bâtisseurs, ont refait le toit, les placos, les bâchages... ce qui aura permis une réouverture très rapide du casino.**

**L**e Princess est donc opérationnel, certes avec quelques pansements, mais tout devrait être prochainement réparé. Et déjà, tous les jeux sont en place avec plus de 500 machines à sous, les tables de Blackjack, de roulette, de craps, des tournois de poker, des loteries, et toujours le crowner Melvin à l'animation. A signaler pour cette soirée de reprise jeudi dernier, la présence de Max Veille, grand artiste du Cirque du Soleil (meilleur dragon cracheur de feu d'Amérique du Nord), qui a excellé dans un show éblouissant, enflammant le public.

Ce « Mad Max » des temps modernes a rejoint depuis 4 ans la troupe du Cirque du Soleil est aussi un spécialiste du grillage acrobatique, de la mise en scène, de la régie des costumes et de tous les shows à prise de risque.

C'est aussi, comme ses amis canadiens, un homme de cœur d'une grande volonté, qui n'a pas hésité à prendre 15 jours de congés sans solde pour venir porter secours aux sinistrés de Saint-Martin, après le passage de l'ouragan Irma. Un groupe étonnant de bénévoles qui auront



donné un sérieux coup de mains aux habitants de l'île en remettant sur pieds des dizaines et des dizaines de maisons.

Bravo à nos amis du Québec et de Montréal qui n'ont pas fini de se signaler sur l'île par leur dévouement et leur talent. Et un grand coup de chapeau à Hervé qui les a hébergés et reçus avec une grande générosité et qui depuis un mois se démené sur tous les terrains pour venir en aide à la population.

Sur la place du village à la B.O

# Une soirée explosive « post cyclone »



**D**es centaines de personnes ont assisté à la première soirée du « P'Tit Casino » samedi soir dernier à la Baie Orientale avec le concert « Puissance » du groupe GTO. Avec Laurence en chanteuse endiablée, Richard virevoltant sur les cordes de sa guitare, Daniel aux très bons « groove » à la basse et Michel dynamisant sa batterie, la BO a retrouvé du punch l'espace de cette soirée pour le plus grand plaisir d'un public conquis.

A la BO encore : à noter également la chaude soirée vendredi dernier à l'Alamanda Kitchen avec une animation 100% musiques caribéennes avec DJ Master Gee et de nombreux DJ's invités qui ont mis le feu sur le dance floor.







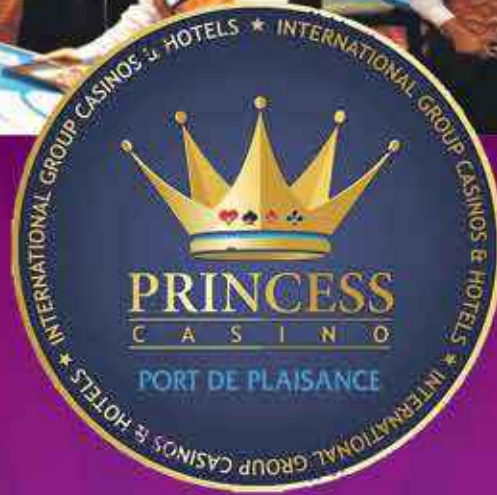
# **RADIO TRANSAT**

*Le son Pop Rock de la Caraïbe !*

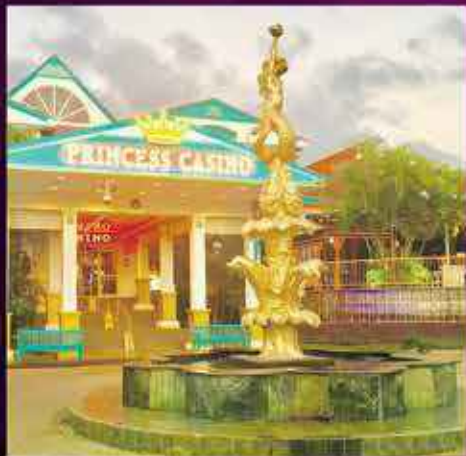
FM Saint Martin : 93.7 ou 105.9

Streaming sur [www.radiotransat.com](http://www.radiotransat.com) ou dans votre App Store





**LE GROUPE PRINCESS VOUS INFORME DE SA RÉOUVERTURE  
TOUS LES JOURS À PARTIR DE 12H**



Au Princess vous trouverez...

- Plus de 500 machines à sous avec les nouvelles "NEW SLOT - NEW GAMES"
- Tous les soirs tournois de TEXAS HOLD'EM POKER
- Black Jack, Roulette, Craps ...
- Des loteries en soirée avec de beaux "Cash Raffle"

A l'animation le chanteur Melvin et son pianiste Albert



**CHAPEAU à Hervé & la Team  
qui ont réalisé des prouesses  
pour remettre le Princess en état**

**Et toujours une belle ambiance chaleureuse et festive...**

**Tropicana Casino**

Welfare Road 34, Cole Bay  
Philipsburg. Sint Maarten

Tel +1 721-544-5654

**Princess Casino**

Union Road 155  
Port de plaisance. Sint Maarten

Tel +1 721-544-5222

**Coliseum Casino**

74 Front St, Philipsburg  
Sint Maarten

Tel +1 721-543-2101